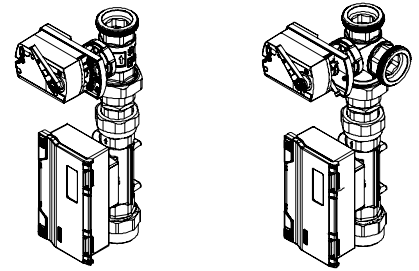
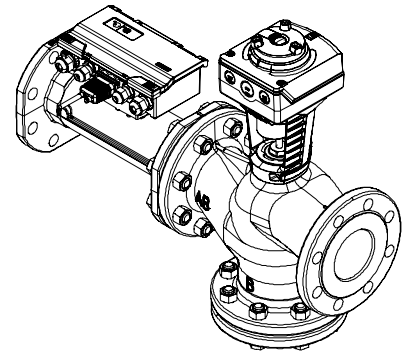


de	Montageanleitung
en	Mounting instructions
fr	Instructions de montage
sv	Monteringsinstruktion
nl	Montage-aanwijzing
it	Istruzioni di montaggio
es	Instrucciones de montaje
cz	Montážní návod
ru	Инструкция по установке
zh	安装指导

Intelligent Valve
Intelligent Valve
Vanne intelligente
Intelligent Valve
Intelligent Valve
Intelligent Valve
Intelligent Valve
Intelligent Valve
Интеллектуальный клапан
智能阀门

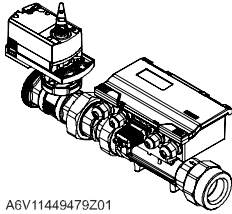
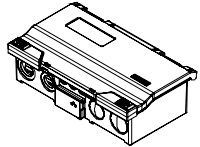
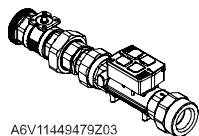
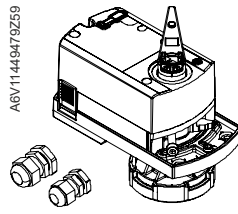
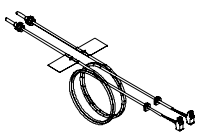
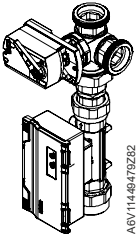
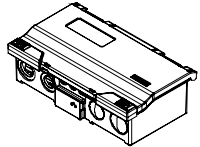
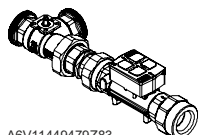
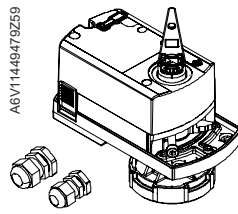
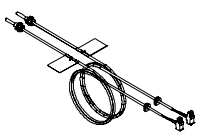


A6V11449479Z11

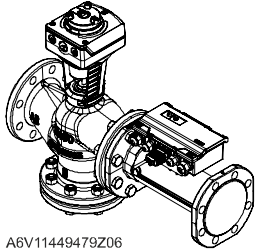
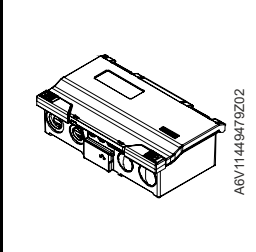
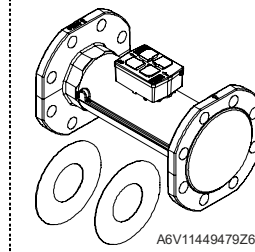
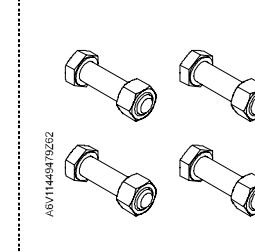
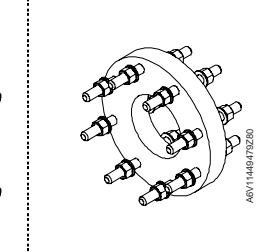

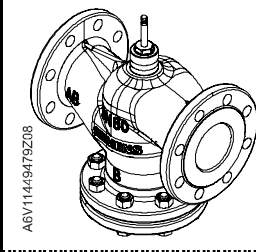
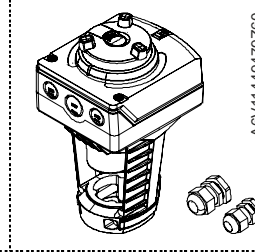
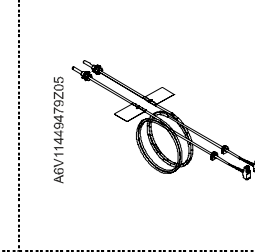
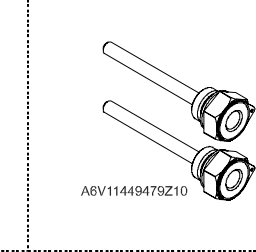
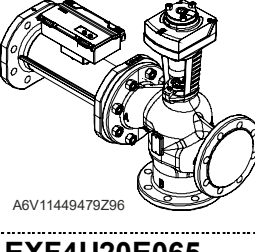
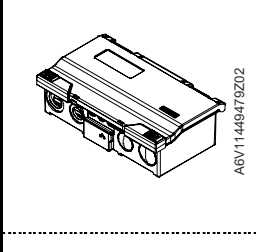
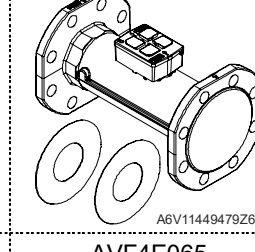
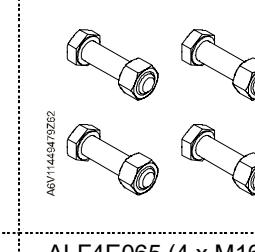

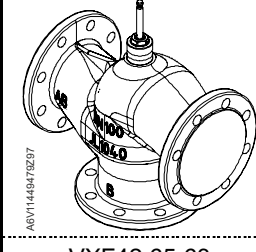
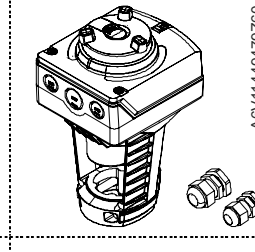
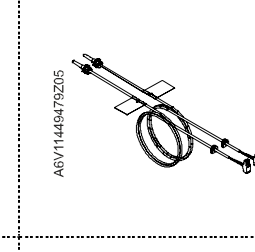
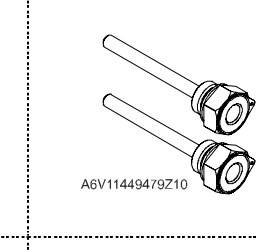
EVG4U10E.. / EXG4U10E.. EVF4U20E.. / EXF4U20E..

A1	de	Lieferumfang	nl	Leveringsomvang	ru	Комплект поставки
	en	Deliverables	it	Contenuto	zh	设备构件
	fr	Contenu	es	Entregables		
	sv	Leverans	cz	Obsah dodávky		

A1a

 A6V11449479Z01	 A6V11449479Z02	 A6V11449479Z03	 A6V11449479Z59	 A6V11449479Z05
EVG4U10E015	ASE4U10	AVG4E015VAG	GLA161.9E/HR + M20/M16	EZU10-2615
EVG4U10E020		AVG4E020VAG		
EVG4U10E025		AVG4E025VAG		
EVG4U10E032		AVG4E032VAG		
EVG4U10E040		AVG4E040VAG		
EVG4U10E050		AVG4E050VAG		
 A6V11449479Z02	 A6V11449479Z02	 A6V11449479Z83	 A6V11449479Z59	 A6V11449479Z05
EXG4U10E015	ASE4U10	AVG4E015VBG	GLA161.9E/HR + M20/M16	EZU10-2615
EXG4U10E020		AVG4E020VBG		
EXG4U10E025		AVG4E025VBG		
EXG4U10E032		AVG4E032VBG		
EXG4U10E040		AVG4E040VBG		
EXG4U10E050		AVG4E050VBG		

A1b

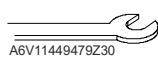
				
EVF4U20E065	ASE4U10	AVF4E065	ALF4E065 (4 x M16)	-
EVF4U20E080		AVF4E080	ALF4E080 (8 x M16)	
EVF4U20E100		AVF4E100	ALF4E100 (8 x M16)	
EVF4U20E125		AVF4E125	-	
				
EVF4U20E065	VVF42.65KC	SAX61.03/HR + M20/M16	EZU10-10025	EZT-S100
EVF4U20E080	VVF42.80KC			
EVF4U20E100	VVF42.100KC			
EVF4U20E125	VVF42.125KC			
				-
EXF4U20E065	ASE4U10	AVF4E065	ALF4E065 (4 x M16)	-
EXF4U20E080		AVF4E080	ALF4E080 (8 x M16)	
EXF4U20E100		AVF4E100	ALF4E100 (8 x M16)	
				
EXF4U20E065	VXF42.65-63	SAX61.03/HR + M20/M16	EZU10-10025	EZT-S100
EXF4U20E080	VXF42.80-100			
EXF4U20E100	VXF42.100-160			

A2

de Benötigtes Werkzeug
en Required tools
fr Outils nécessaires
sv Nödvändige verktyg

nl Benodigd gereedschap
it Utensili necessari
es Herramientas necesarias
cz Potřebné nástroje

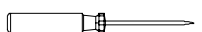
ru Необходимые инструменты
zh 必备工具



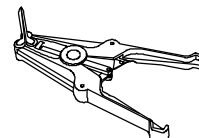
SW17
SW20
SW24
SW27



⊕ PZ 2



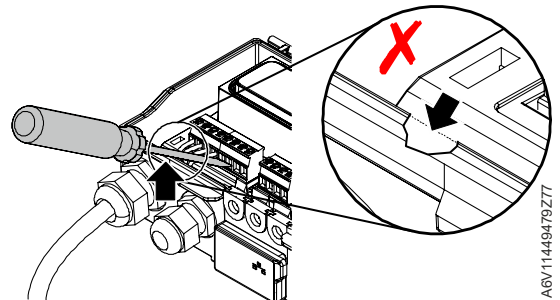
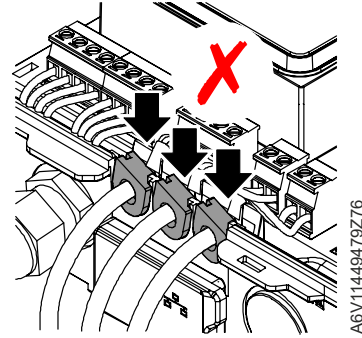
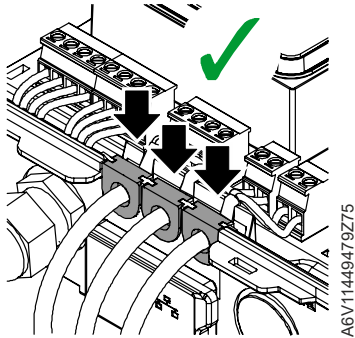
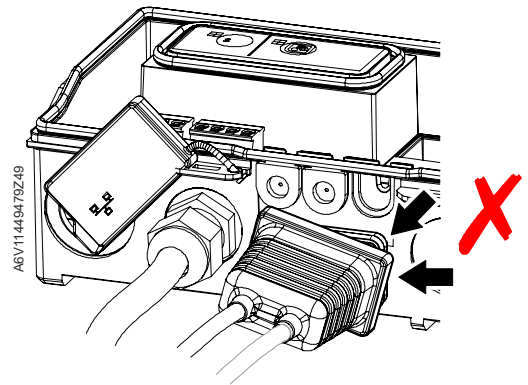
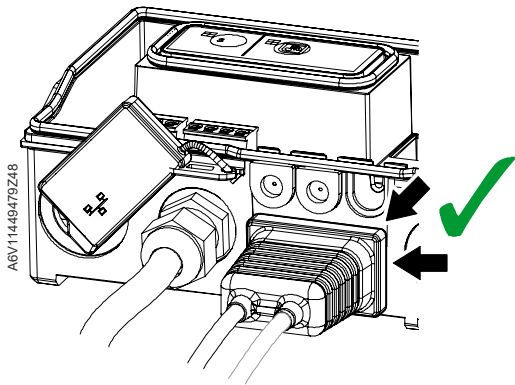
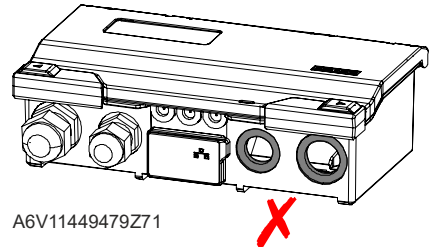
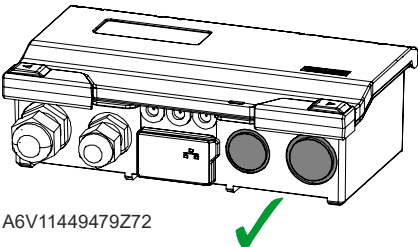
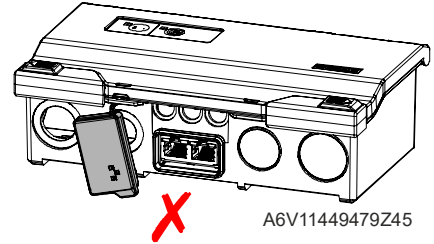
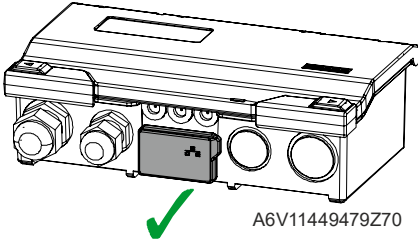
⊖ No. 3

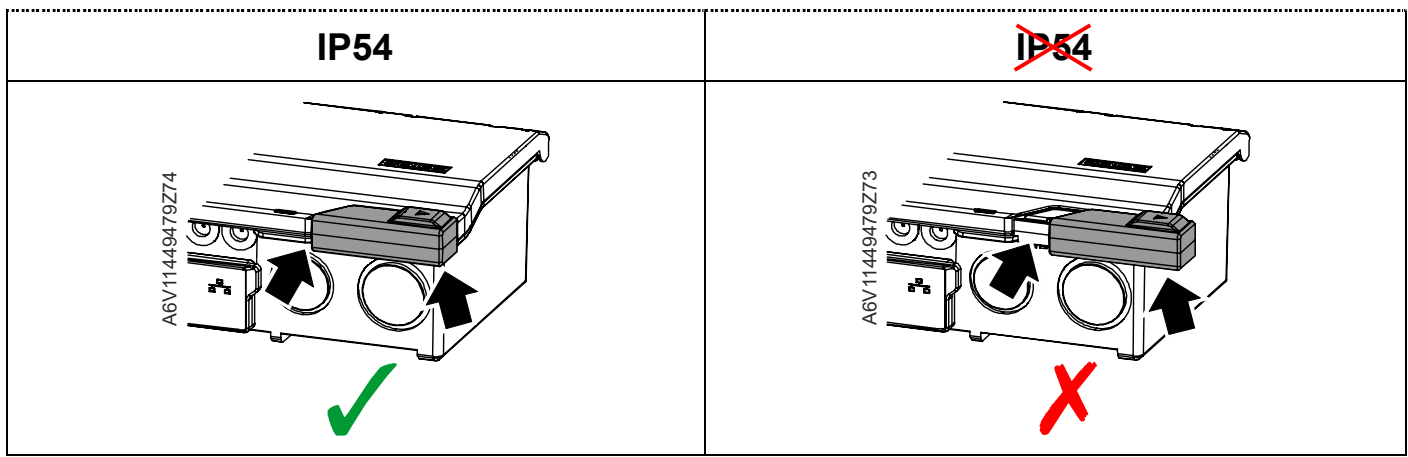


SES Sterling SA
Art.-No. KY2
Sleeve Expander

IP54

~~IP54~~





de	
Frequenzbereich	2,4 GHz
Sendeleistung	17 dBm

sv	
Frekvensband	2,4 GHz
Sändningseffekt	17 dBm

es	
Banda de frecuencia	2,4 GHz
Potencia de transmisión	17 dBm

zh	
频段	2.4 GHz
传输功率	17 dBm

en	
Frequency band	2.4 GHz
Transmission power	17 dBm

nl	
Frequentieband	2,4 GHz
Zendvermogen	17 dBm

cz	
Frekvenční pásmo	2,4 GHz
Vysílací výkon	17 dBm

fr	
Bande de fréquences	2.4 GHz
Puissance de transmission	17 dBm

it	
Banda di frequenza	2.4 GHz
Potenza di trasmissione	17 dBm

ru	
Диапазон частот	2,4 ГГц
Мощность передачи	17 дБм

Konformität / Conformity / Conformité
Överensstämmelse / Conformiteit / Conformità
Conformidad / Konformita / 一致性

de
Siemens Schweiz AG bestätigt, dass der Gerätetyp ASE4U10E kompatibel ist mit der Richtlinie 2014/53/EU.
Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung A6V11664685 steht unter www.siemens.com/download zur Verfügung.

sv
Siemens Switzerland AG förklarar att enhetstypen ASE4U10E överensstämmer med direktiv 2014/53 / EU.
Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse A6V11664685 finns tillgänglig på www.siemens.com/download.

es
Siemens Switzerland Ltd.declara que el equipo vía radio ASE4U10E cumple con la Directiva 2014/53/EU.
El texto completo de la declaración de conformidad EU A6V11664685, está disponible en www.siemens.com/download.

zh
Siemens Switzerland Ltd.声明 ASE4U10E无线电设备符合欧盟指令 2014/53/EU
欧盟标准一致性声明全A6V11664685文 参见www.siemens.com/download.

en
Siemens Switzerland Ltd. declares that the radio equipment type ASE4U10E is in compliance with Directive 2014/53/EU.
The full text of the EU declaration of conformity A6V11664685 is available at www.siemens.com/download.

nl
Siemens Switzerland Ltd verklaart dat het type radioapparatuur ASE4U10E conform is met Richtlijn 2014/53/EU.
De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring A6V11664685 kan worden geraadpleegd op www.siemens.com/download.

cz
Tímto SIEMENS Switzerland Ltd. prohlašuje, že typ rádiového zařízení ASE4U10E je v souladu se směrnicí 2014/53/EU.
Úplné znění EU prohlášení A6V11664685 o shodě je k dispozici na www.siemens.com/download.

fr
Siemens Switzerland Ltd. déclare que l'équipement radio de type ASE4U10E est conforme à la Directive 2014/53/EU.
Le texte intégral de la déclaration de conformité UE A6V11664685 est disponible sous www.siemens.com/download.

it
Siemens Switzerland Ltd. dichiara che il dispositivo radio ASE4U10E è conforme alla direttiva 2014/53/EU.
Il testo completo della dichiarazione di conformità EU A6V11664685 è disponibile qui: www.siemens.com/download.

ru
Siemens Switzerland Ltd. заявляет, что радиооборудование типа ASE4U10E соответствует Директиве 2014/53/EU.
Полный текст декларации о соответствии ЕС A6V11664685 доступен по адресу www.siemens.com/download.

B

de Durchflusssensor
montieren

en Mount flow sensor

fr Montez le débitmètre

sv Montera flödesgivaren

nl Stromingsopnemer
monteren

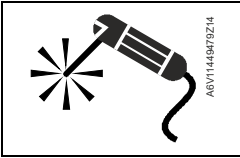
it Montaggio misuratore di
portata

es Sensor de flujo de montaje

cz Montáž čidla průtoku

ru Монтаж расходомера

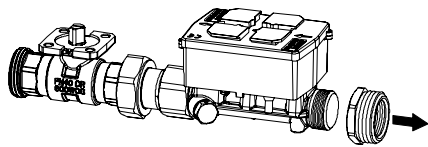
zh 安装流量传感器

**B1**

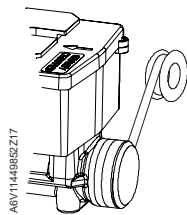
EVG4U..
EXG4U..



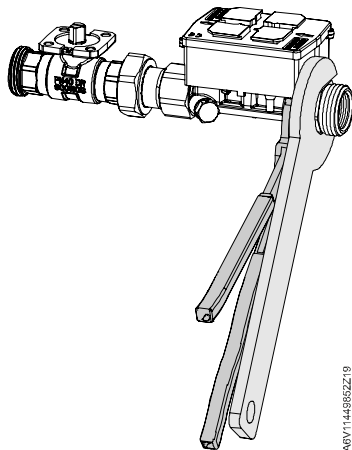
A6V11449852



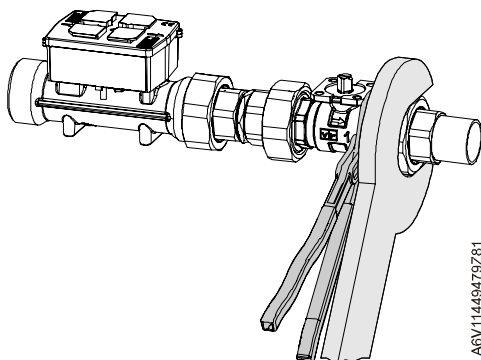
A6V11449852Z16



A6V11449852Z17



A6V11449852Z19



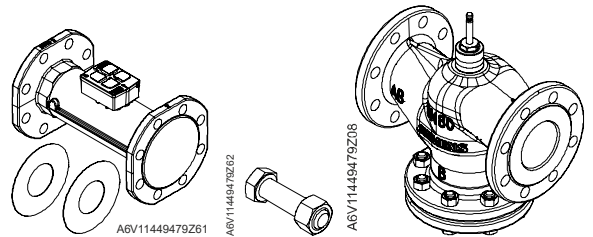
A6V11449479Z81

B2a

EVF4U..
EXF4U..



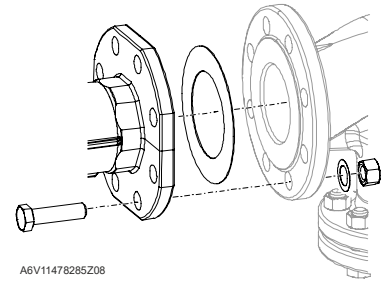
A6V11478285



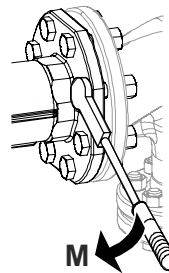
A6V11449479Z61

A6V11449479Z62

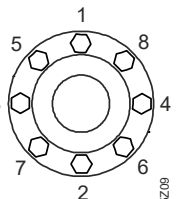
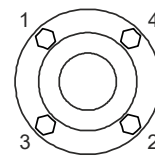
A6V11449479Z08



A6V11478285Z08

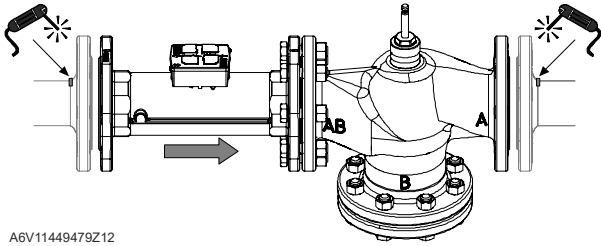


M

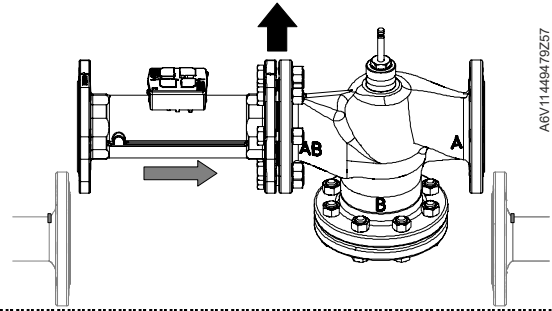


A6V11478285Z09

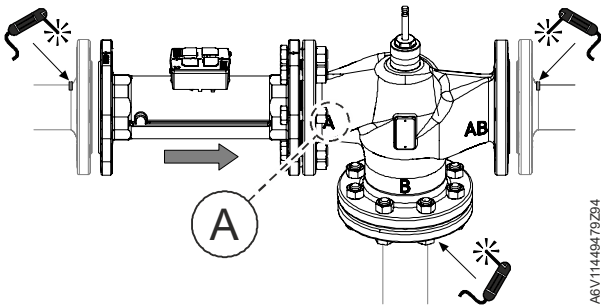
	M_{max} [Nm]			
DN	65	80	100	125
PN 16	120			

B2b**EVF4U..**

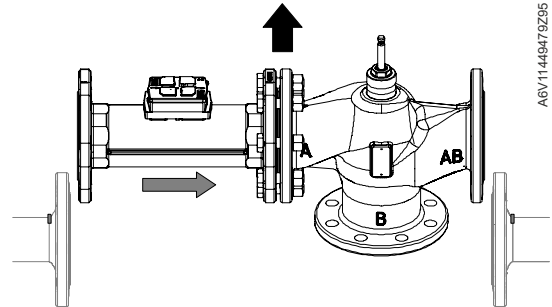
A6V11449479Z12

B2c**EVF4U..**

A6V11449479Z57

EXF4U..

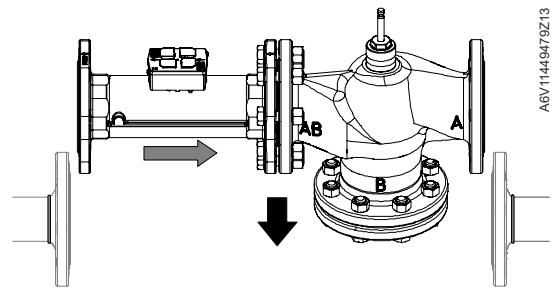
A6V11449479Z94

EXF4U..

A6V11449479Z95

B2d

A6V11449479Z58

B2e

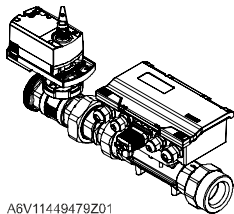
A6V11449479Z13

C

de Stellantrieb montieren
en Mount actuator
fr Montez le servo-moteur
sv Montera ställdonet

nl Aandrijving monteren
it Montaggio attuatore
es Actuador de montaje
cz Montáž pohonu

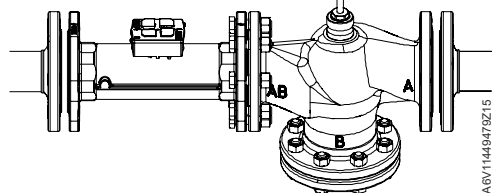
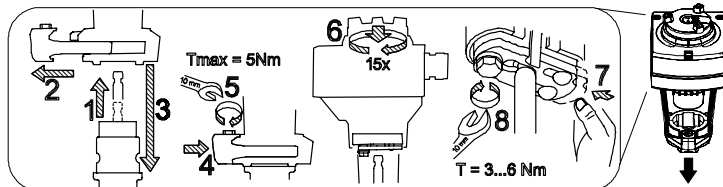
ru Монтаж привода
zh 安装执行器

C1**EVG4U..**
EXG4U..

A6V11449479Z01

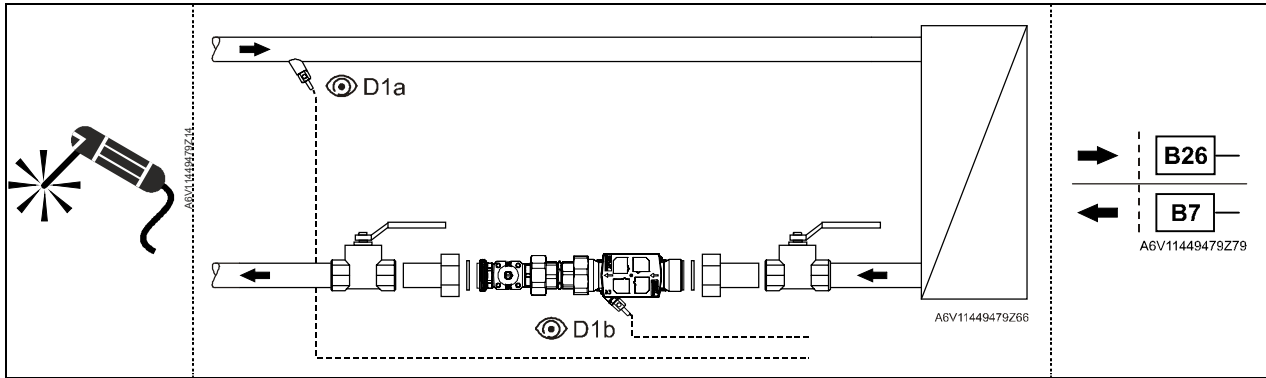


A6V11418688

C2**EVF4U..**
EXF4U..

A6V11449479Z15

D1	de	Temperaturfühler direkt montieren	nl	Temperaturopnemers direct monteren	ru	Монтаж датчиков температуры
	en	Mount temperature sensors directly	it	Montaggio diretto sonda di temperatura	zh	直接安装温度传感器
	fr	Monter les capteurs de température directement	es	Monte los sensores de temperatura directamente		
	sv	Montera temperaturgivarna direkt	cz	Montáž teplotních čidel do potrubí		



D1a

A6V11449479Z16

WZT-G10

DN	G	L	L _t
15...50	M10 x 1	<20	≥15 mm

D1b

A6V11449852

D2

de Temperaturfühler mit Tauchhülsen montieren

en Mount temperature sensors with protective pockets

fr Monter les capteurs de température avec douilles

sv Montera temperaturgivarna med dykrör

nl Temperaturopnemers met dopbuis monteren

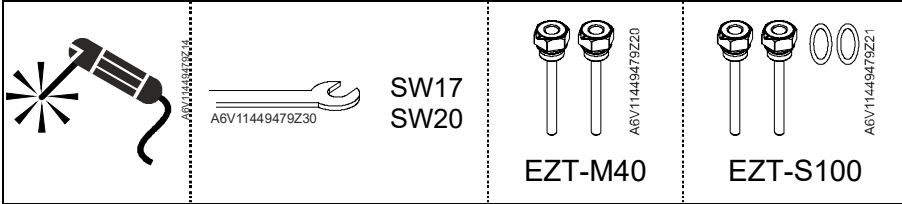
it Montaggio sonda di temperatura con guaina di protezione

es Montaje de sensores de temperatura con mangas de inmersión de montaje

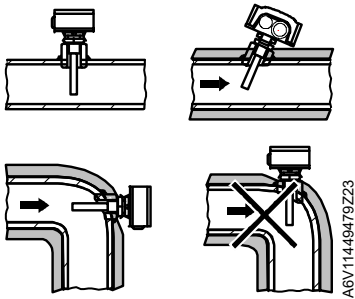
cz Montáž teplotních čidel do ochranné jímky

ru Монтаж датчиков температуры с защитной гильзой

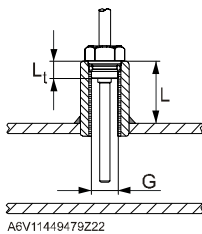
zh 使用保护套管安装温度传感器



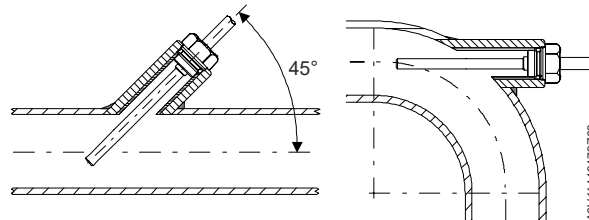
D2a



D2b



WZT-GLG



WZT-G12

DN	G	L	L _t
15...25	1/2	~25 mm	≥15 mm
32...50		<20 mm	
65...125		<30 mm	

E

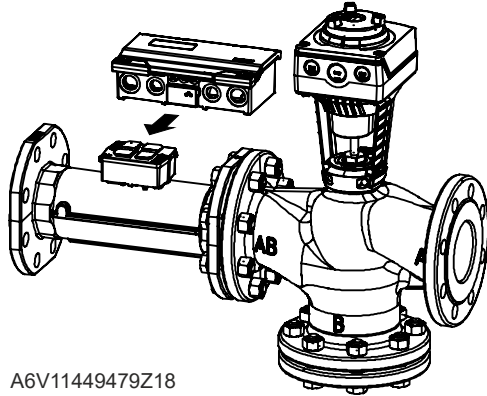
de Montagelagen Regler
 en Controller mounting positions
 fr Positions de montage du régulateur
 sv Regulator monteringslägen

nl Montageposities regelaar
 it Posizioni di montaggio regolatore
 es Posiciones de montaje del controlador
 cz Montážní polohy regulátoru

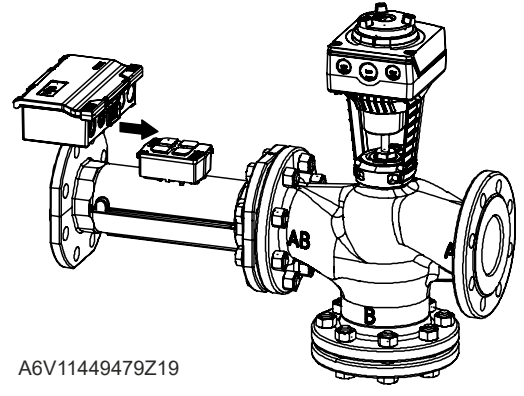
ru Монтажная позиция контроллера
 zh 控制器安装位置

E1

E1a



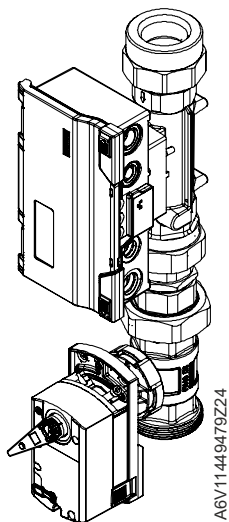
E1b



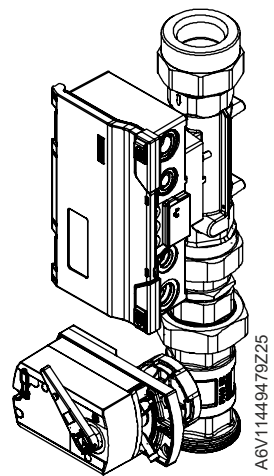
E2

E2a

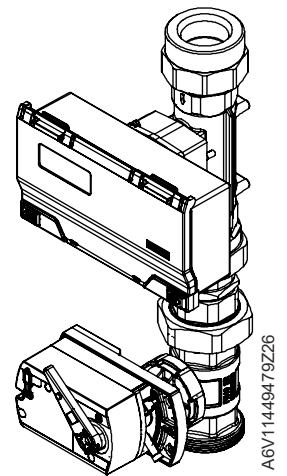
EVG4U10E..



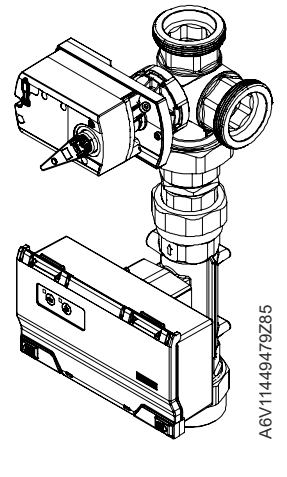
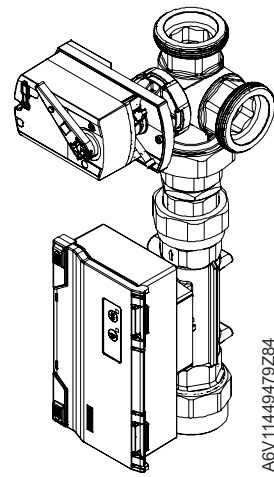
E2b



E2c



EXG4U10E..



F

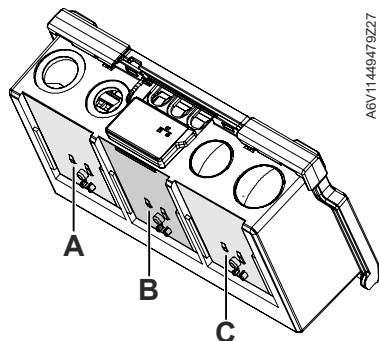
de Regler montieren
 en Mount controller
 fr Monter le régulateur
 sv Montera regulatorn

nl Regelaar monteren
 it Montaggio regolatore
 es Controlador de montaje
 cz Montáž regulátoru

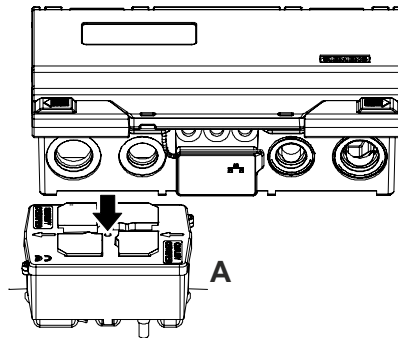
ru Монтаж контроллера
 zh 安装控制器

F1

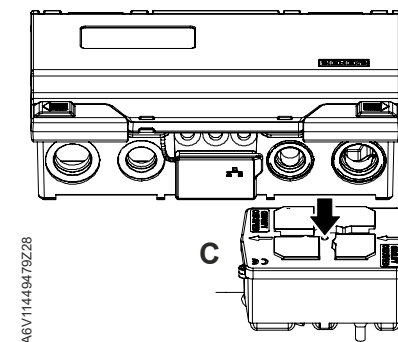
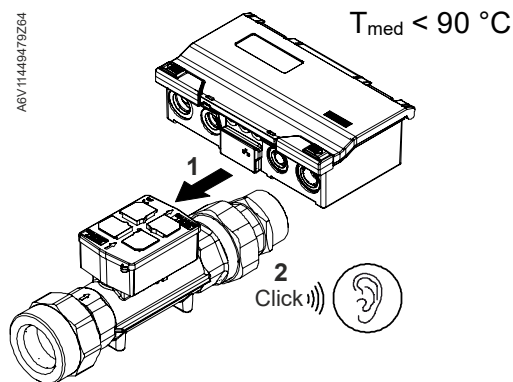
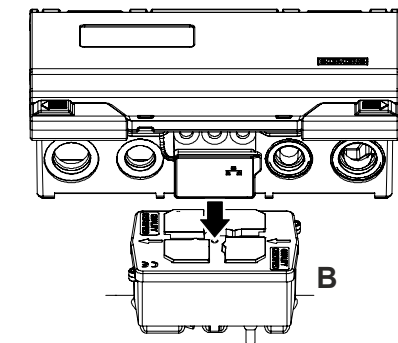
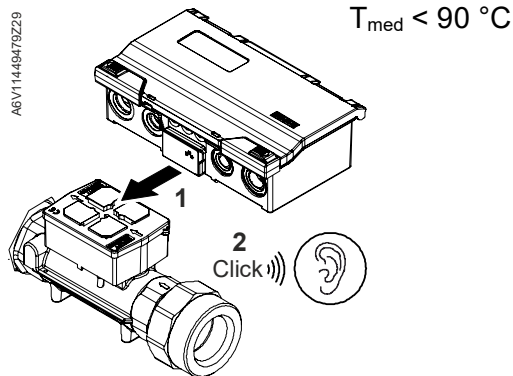
F1a



F1b



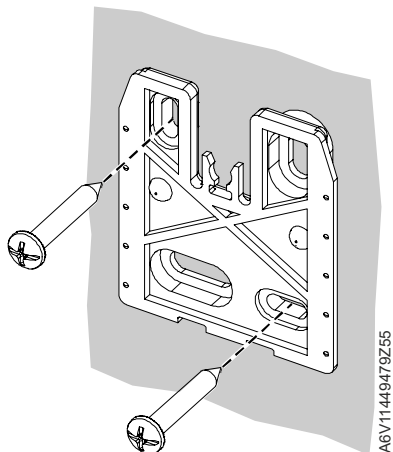
F1c



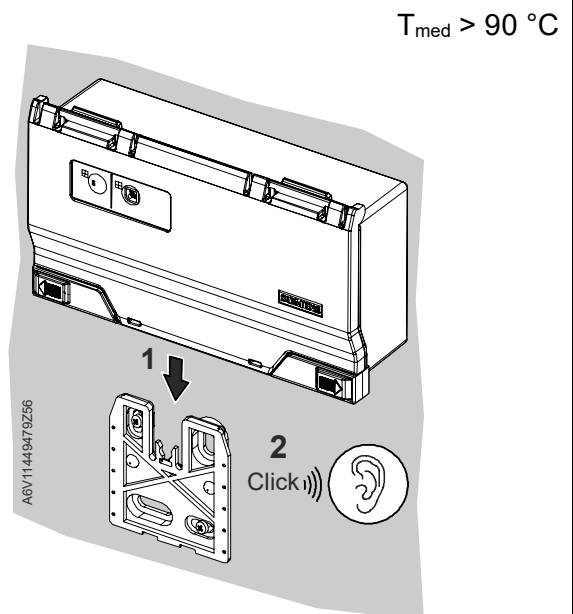
F2



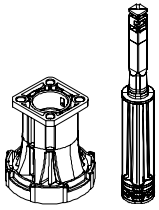
F2a



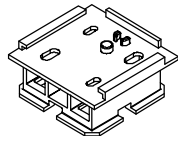
F2b



F3



ALJ100

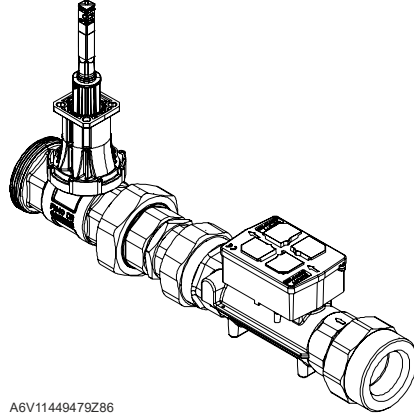


EZU-WB

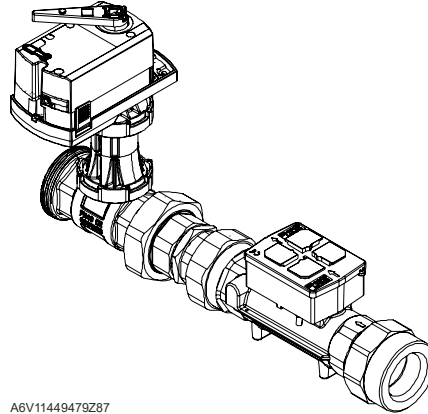
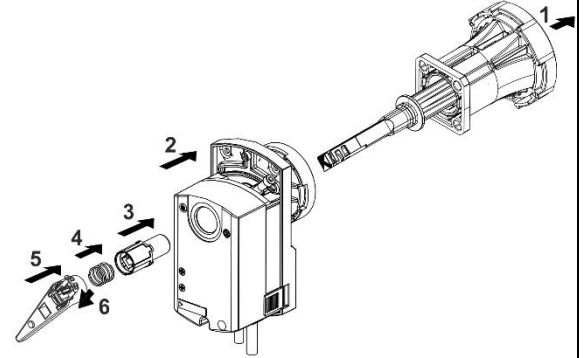
F3a



A6V11484534

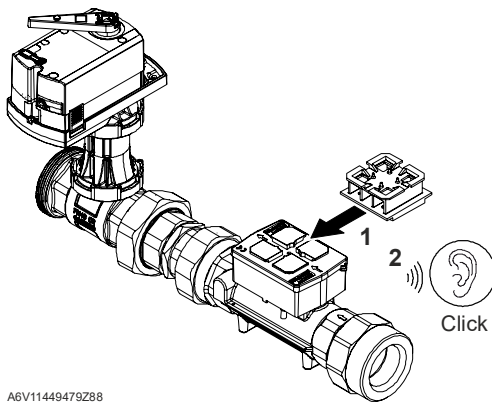


A6V11449479Z86

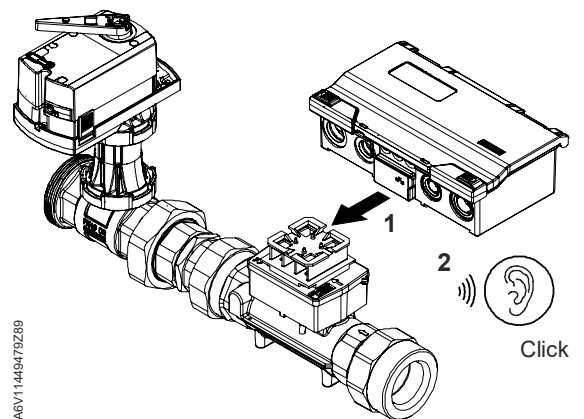


A6V11449479Z87

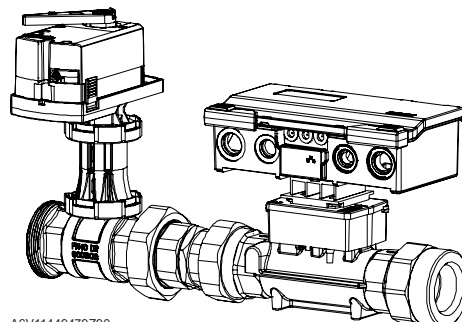
F3b



A6V11449479Z88



A6V11449479Z89



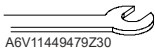
A6V11449479Z90

G

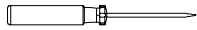
de Stellantrieb anschliessen
en Connect actuator
fr Raccorder le servo-moteur
sv Anslut ställdonet

nl Aandrijving aansluiten
it Collegamento attuatore
es Conectar actuador
cz Zapojení pohonu

ru Подключение привода
zh 连接执行器

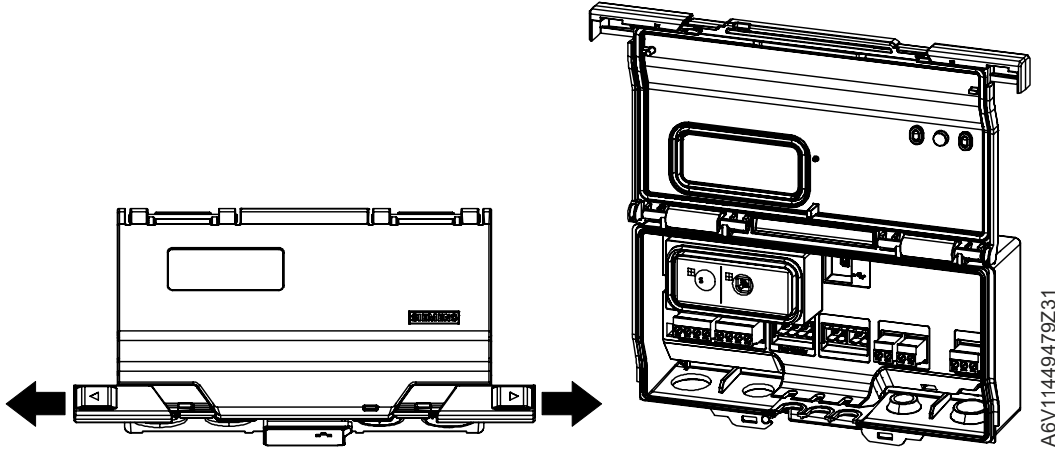


SW17
SW20

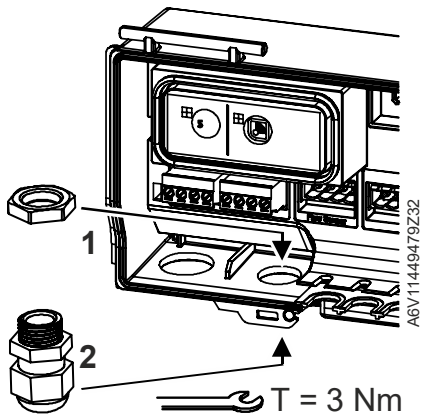


3

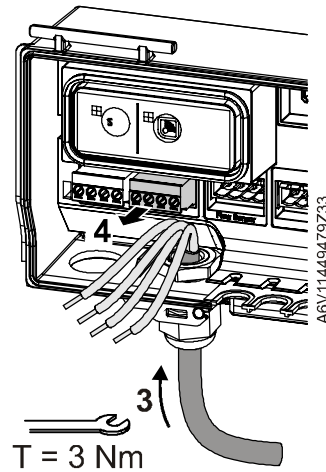
G1



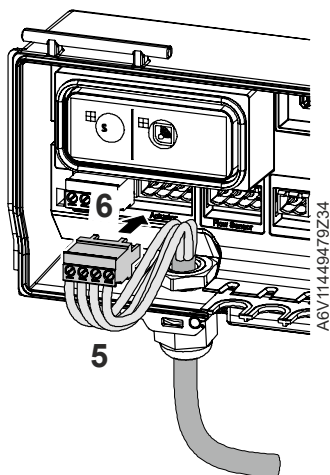
G2



G3



G4



G5

de Kabelbezeichnungen	nl Kabelcodering	ru Обозначения проводов
en Wire designations	it Designazione dei cavi	zh 电缆说明
fr Désignation des câbles	es Designaciones di cable	
sv Kabelbeteckningar	cz Označení vodičů	

Stellantriebe / Actuators / servo-moteurs / Ställdon / Servomotor / Attuatore / Actuador / Pohony / Привод / 执行器
AC 24 V ~ / DC 24 V =

de					en						
Klemme	Kabel				Bedeutung	Terminal	Cable				Meaning
	Code	Nr.	Farbe	Abkürzung			Code	No.	Color	Abbreviation	
~	G	1	rot	RD	Systempotential AC/DC 24 V ~	~	G	1	red	RD	System potential AC/DC 24 V ~
⊥	G0	2	schwarz	BK	Systemnull	⊥	G0	2	black	BK	System neutral
U	U	9	rosa	PK	Signaleingang DC 0...10 V	U	U	9	pink	PK	Signal input DC 0...10 V
Y	Y	8	grau	GY	Signalausgang DC 0...10 V	Y	Y	8	grey	GY	Signal output DC 0...10 V

fr					sv						
Borne	Câble				Signification	Plint	Kabel				Beskrivning
	Code	No.	Couleur	Abbréviation			Kod	Nr	Färg	Förkortning	
~	G	1	rouge	RD	potentiel du système 24 V AC/DC ~	~	G	1	röd	RD	Systempotential AC/DC 24 V ~
⊥	G0	2	noir	BK	zéro du système	⊥	G0	2	svart	BK	Systemnoll
U	U	9	rose	PK	entrée signal 0...10 V DC	U	U	9	rosa	PK	Signalingång DC 0...10 V
Y	Y	8	gris	GY	sortie signal 0...10 V DC	Y	Y	8	grå	GY	Signalutgång DC 0...10 V

nl					it						
Klem	Kabel				Betekenis	Morsetto	Cavo				Significato
	Code	Nr.	Kleur	Afkorting			Codice	No.	Colore	Abbreviazione	
~	G	1	rood	RD	Systempotential AC/DC 24 V ~	~	G	1	rosso	RD	Fase del sistema 24 V AC/DC ~
⊥	G0	2	zwart	BK	Systemnul	⊥	G0	2	nero	BK	Neutro
U	U	9	rose	PK	Signaalingang DC 0...10V	U	U	9	rosa	PK	Ingresso del segnale 0...10 V DC
Y	Y	8	grijs	GY	Signaaluitgang DC 0...10V	Y	Y	8	grigio	GY	Uscita del segnale 0...10 V DC

es					cz						
Terminal	Cable				Significado	Svorka	Kabel				Význam
	Código	Nº	Color	Abreviatura			Značka	č.	Barva	Zkratka	
~	G	1	rojo	RD	Potencial del sistema CA/DC 24 V ~	~	G	1	červený	RD	Systémový potenciál AC/DC 24 V ~
⊥	G0	2	negro	BK	Sistema neutro	⊥	G0	2	černý	BK	Systémová nula
U	U	9	rosa	PK	Entrada de señal DC 0...10 V	U	U	9	růžová	PK	Vstupní signál DC 0...10 V
Y	Y	8	gris	GY	Salida de señal DC 0...10 V	Y	Y	8	šedivý	GY	Výstupní signál DC 0...10 V

ru					zh						
Клемма	Кабель				Значение	端子	线缆				注解
	Код	№	Цвет	Аббревиатура			端子号	端子	颜色	缩写	
~	G	1	красный	RD	Питание AC/DC 24 В ~	~	G	1	红色	RD	供电类型为 AC/DC 24 V ~
⊥	G0	2	черный	BK	Нейтраль	⊥	G0	2	黑色	BK	中线性
U	U	9	розовый	PK	Входной сигнал DC 0...10 В	U	U	9	粉色	PK	信号输入 DC 0...10 V
Y	Y	8	серый	GY	Выходной сигнал DC 0...10 В	Y	Y	8	灰色	GY	信号输出 DC 0...10 V

H

de Durchflusssensor
anschiessen

en Connect low sensor

fr Raccorder le débitmètre

sv Anslut flödesgivaren

nl Stromingsopnemer
aansluiten

it Collegamento misuratore
di portata

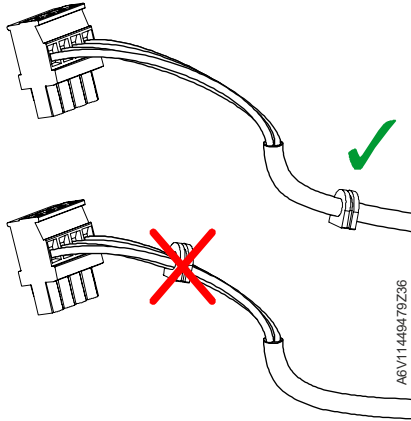
es Conecte el sensor de
flujo

cz Zapojení čidla průtoku

ru Подключение
расходомера

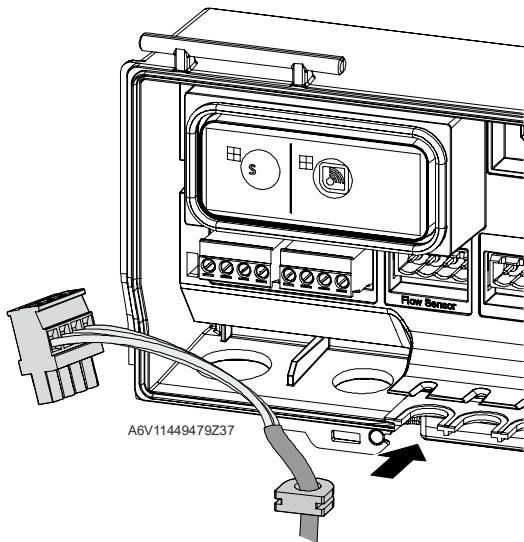
zh 连接流量传感器

H1

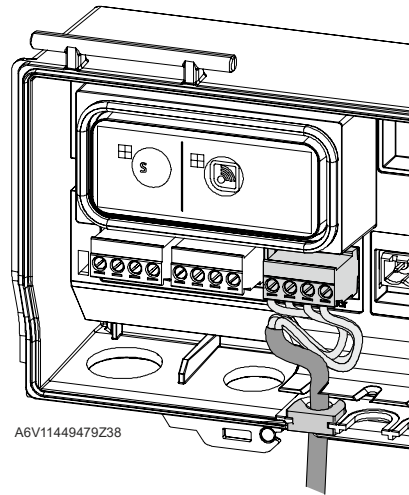


H2

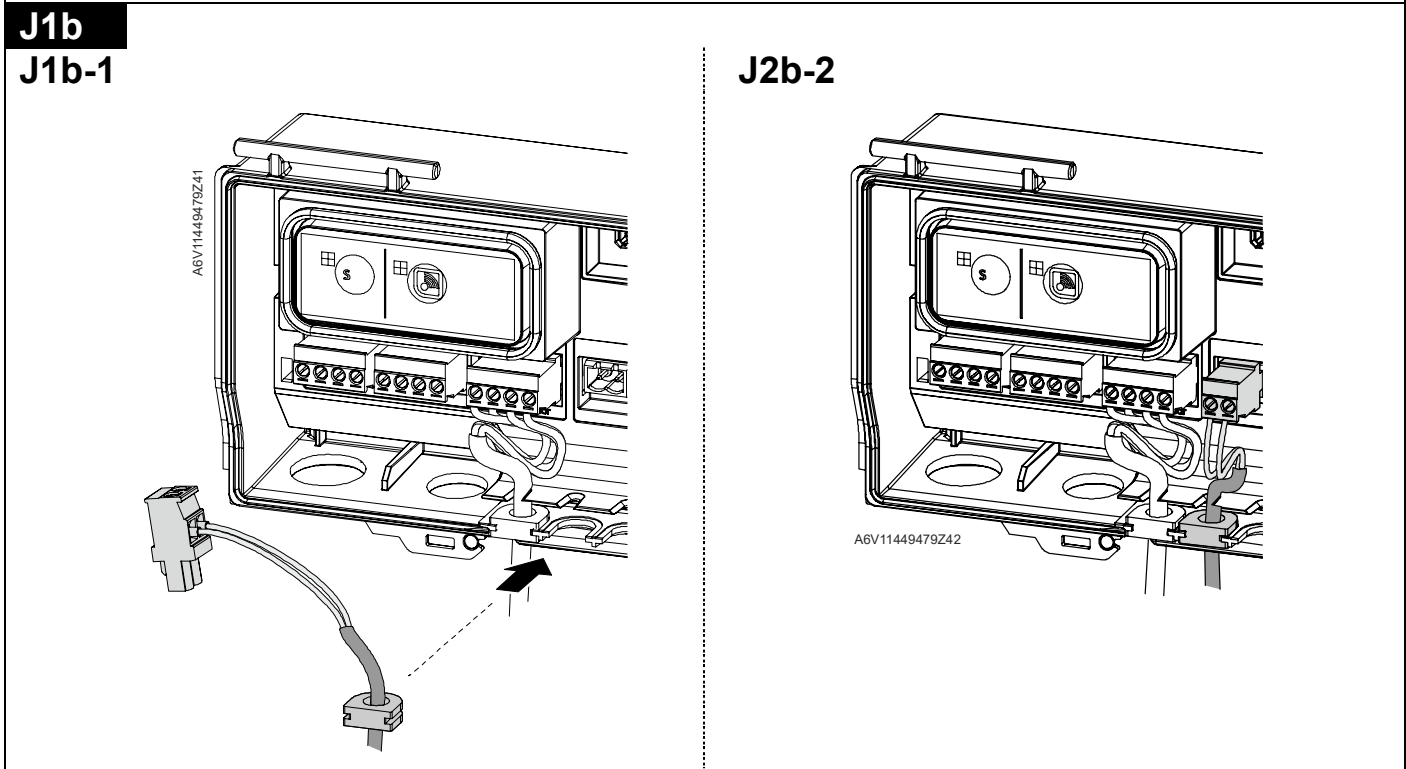
H2a



H2b



J1	de	Temperaturfühler an B7/B26 anschliessen	nl	Temperatuuropnemers aansluiten op B7/B26	ru	Подключение датчиков температуры к B7/B26
	en	Connect temperature sensors to B7/B26	it	Collegamento sonda di temperatura a B7/B26	zh	将温度传感器连接到 B7/B26
	fr	Raccorder les capteurs de température à B7/B26	es	Conectar sensores de temperatura a B7/B26		
	sv	Anslut temperaturgivarna till B7/B26	cz	Zapojení teplotních čidel k B7/B26		



J2

de Temperaturfühler an X3 anschliessen

en Connect temperature sensors to X3

fr Raccorder les capteurs de température à X3

sv Anslut temperaturgivarna till X3

nl Temperaturopnemers aansluiten op X3

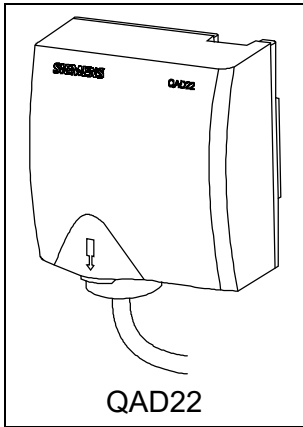
it Collegamento sonda di temperatura a X3

es Conectar sensores de temperatura a X3

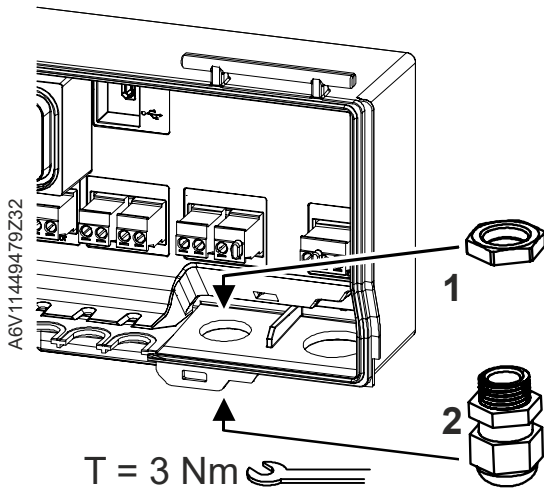
cz Zapojení teplotních čidel k X3

ru Подключение датчиков температуры к X3

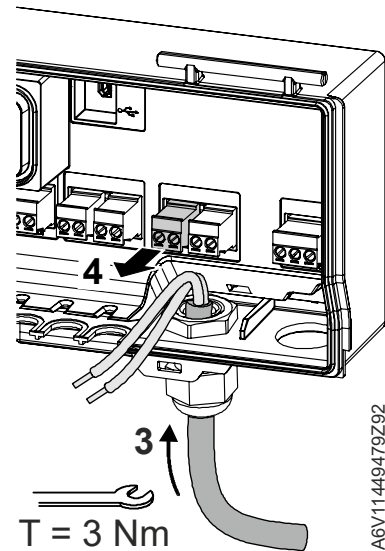
zh 将温度传感器连接到X3



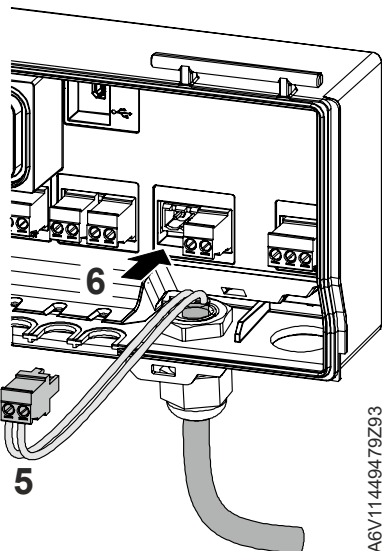
J2a



J2b



J2c

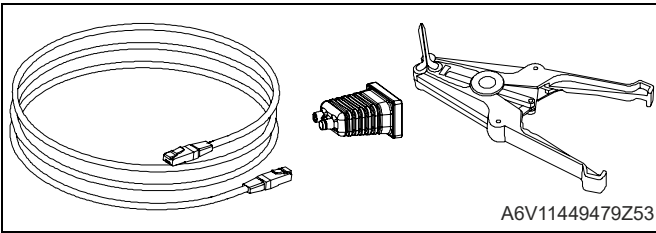


K

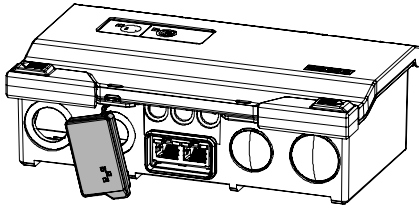
de Ethernet anschliessen
en Connect Ethernet
fr Raccorder l'Ethernet
sv Anslut till Ethernet

nl Ethernet aansluiten
it Collegamento Ethernet
es Conectar Ethernet
cz Zapojení Ethernetu

ru Подключение Ethernet
zh 连接以太网

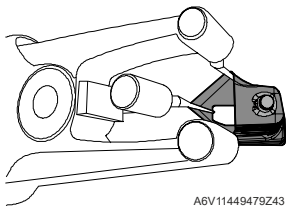


K1

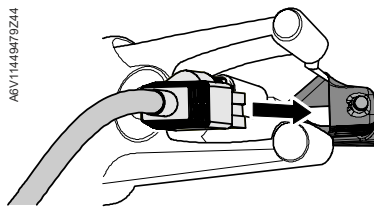


K2

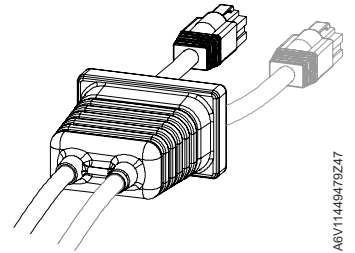
K2a



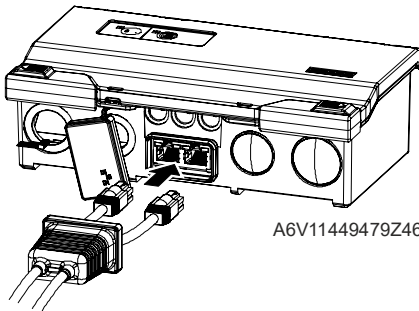
K2b



K2c



K3

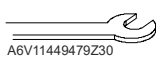


M

de Regler anschliessen
 en Connect controller
 fr Raccorder le régulateur
 sv Anslut regulatorn

nl Regelaar aansluiten
 it Collegamento regolatore
 es Conectar el controlador
 cz Zapojení regulátoru

ru Подключение контроллера
 zh 连接控制器

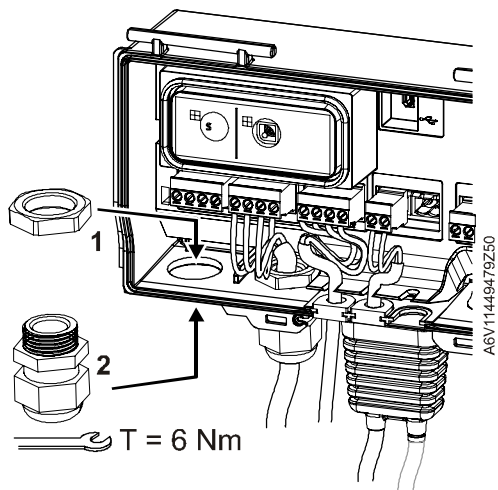


SW24
 SW27



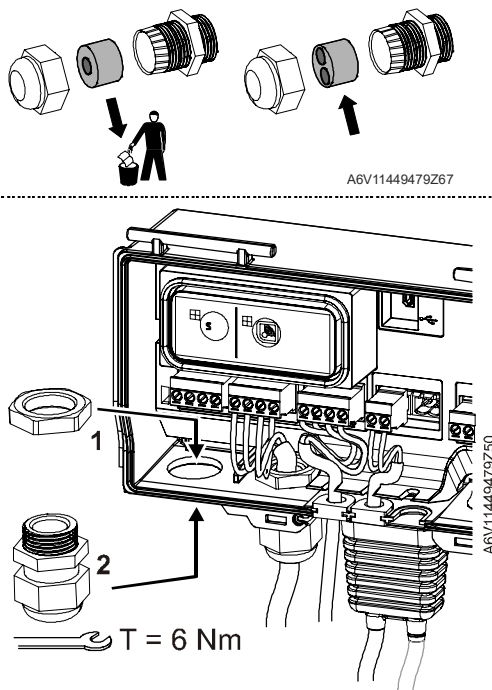
M1

M1a



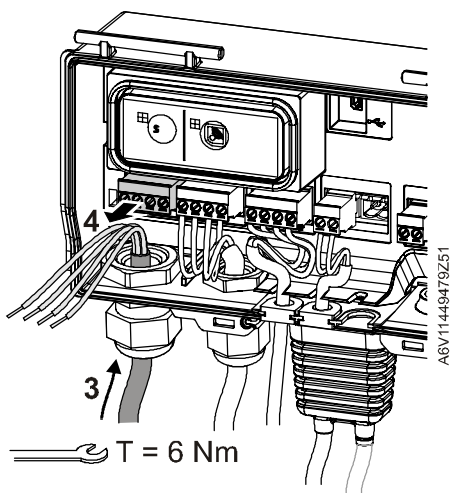
M2

M2a



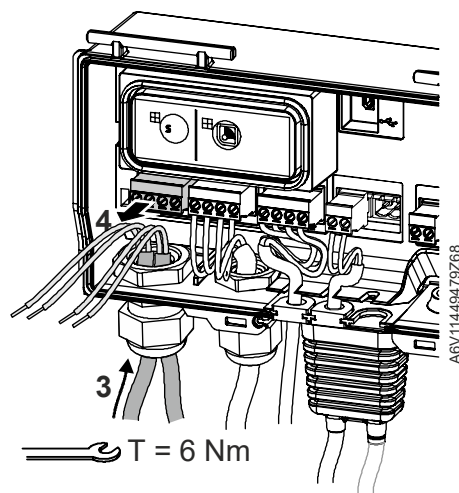
M1b

0.5...2.5 mm²
 22...14 AWG

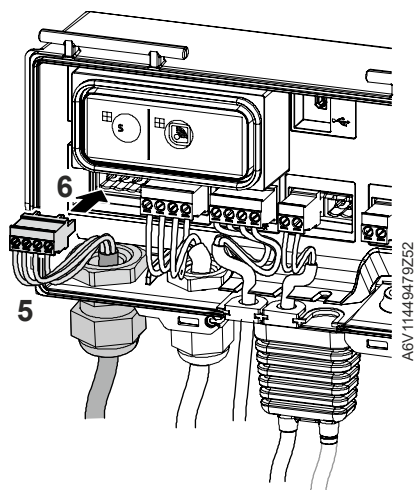


M2b

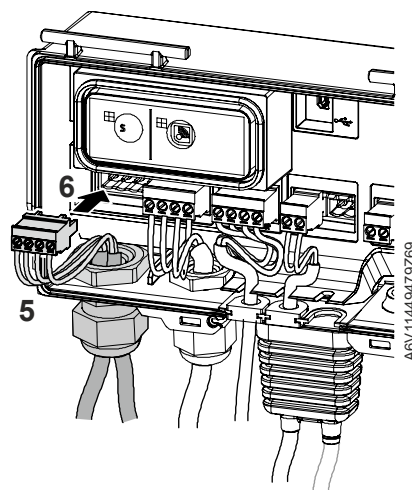
0.5...2.5 mm²
 22...14 AWG



M1c



M2c



M4

de	Anschlussklemmen	nl	Aansluitklemmen	ru	Соединительные клеммы
en	Connection terminals	it	Morsetti di collegamento	zh	接线端子
fr	Bornes de raccordement	es	Bornas de conexión		
sv	Anslutningsplintar	cz	Připojovací svorkovnice		

Intelligent Valve / Vanne intelligente / Интеллектуальный клапан / 智能阀门

AC 24 V ~ / DC 24 V =

de	Anschluss	Bedeutung
	~	Systempotential AC 24 V ~
	⊥	Systemnull
	X1	Signaleingang DC 0/2...10 V / 4...20 mA
	X2	Signalausgang DC 0/2...10 V / 4...20 mA

en	Connection	Meaning
	~	System potential AC 24 V ~
	⊥	System neutral
	X1	Signal input DC 0/2...10 V / 4...20 mA
	X2	Signal output DC 0/2...10 V / 4...20 mA

fr	Raccordement	Signification
	~	potentiel du système 24 V AC ~
	⊥	zéro du système
	X1	entrée signal 0/2...10 V DC / 4...20 mA
	X2	sortie signal 0/2...10 V DC / 4...20 mA

sv	Förbindelse	Beskrivning
	~	Systempotential AC 24 V ~
	⊥	Systemnoll
	X1	Signalingång DC 0/DC 2...10 V / 4...20 mA
	X2	Signalutgång DC 0/2...10 V / 4...20 mA

nl	Verbinding	Betekenis
	~	Systempotentiaal AC 24 V ~
	⊥	Systemnul
	X1	Signaalingang DC 0/2...10 V / 4...20 mA
	X2	Signaaluitgang DC 0/2...10 V / 4...20 mA

it	Collegamento	Significato
	~	Fase del sistema 24 V AC ~
	⊥	Neutro
	X1	Ingresso del segnale 0/2...10 V DC / 4...20 mA
	X2	Uscita del segnale 0/2...10 V DC / 4...20 mA

es	Conexión	Significado
	~	Potencial del sistema CA 24 V ~
	⊥	Neutro
	X1	Entrada de señal DC 0/2...10 V / 4...20 mA
	X2	Salida de señal DC 0/2...10 V / 4...20 mA

cz	Zapojení	Význam
	~	Systemový potenciál AC 24 V ~
	⊥	Systemová nula
	X1	Vstupní signál DC 0/2...10 V / 4...20 mA
	X2	Výstupní signál DC 0/2...10 V / 4...20 mA

ru	Подключение	Значение
	~	Питание AC/DC 24 В ~
	⊥	Нейтраль
	X1	Входной сигнал DC 0...10 В
	X2	Выходной сигнал DC 0...10 В

zh	连接	注解
	~	供电类型为 AC 24 V ~
	⊥	中性线
	X1	信号输入 DC 0/2...10 V / 4...20 mA
	X2	信号输出 DC 0/2...10 V / 4...20 mA

Open Source Software (OSS)

Information on the open source software components used within the product (including their copyright-holders and the license conditions) can be found in the datasheets A6V11444716 (EVG4U10E..., EVF4U20E..) and A6V12028437 (EXG4U10E..., EXF4U20E..) at www.siemens.com/download.

End User License Agreement

Unless otherwise agreed in a separate writing between parties (i.e., Siemens and you or the company legally represent), the software included in this product is licensed for use subject to the Siemens end-user license agreement (EULA) posted at www.siemens.com/intelligentvalve for this software identified by product model or part number on the website.